

UJARAN BERIMPLIKATUR DALAM TEKS
SULALATUS SALATIN

MOHD ARIS BIN ANIS

Tesis ini dikemukakan sebagai
memenuhi syarat penganugerahan
Ijazah Doktor Falsafah Pendidikan

Fakulti Pendidikan Teknikal dan Vokasional
Universiti Tun Hussein Onn Malaysia

APRIL 2017

DEDIKASI

Untuk ayah ibu tersayang.
segala bakti sucimu tetap dalam ingatan
mengajar erti kesukaran dan kepayahan
serta kesabaran dalam mengharungi
liku-liku kehidupan

Untuk isteri dan anak-anak
Fathillah, Nurul Hazira, Muhamad Faizul Hakim dan Muhamad Khairul Ihsan
yang menjadi sumber inspirasi dan penyeri hidup
serta gigih memberi semangat
untukku terus berusaha

Untuk rakan-rakan seperjuangan
tunjuk ajar kalian menjadi panduan
nasihat kalian menjadi pegangan
kritikan kalian menjadi ingatan
dalam memburu sebuah harapan

PENGHARGAAN

Segala puji bagi Allah yang telah memberi petunjuk dan hidayah.

Jutaan terima kasih dan setinggi-tinggi penghargaan saya rakamkan kepada Profesor Dr. Haji Ahmad bin Esa, penyelia tesis atas segala bimbingan dan tunjuk ajar yang telah diberikan. Kesudian dan kesediaan beliau meluangkan masa, memberi bimbingan dan nasihat yang bernas telah membantu dan memudahkan saya menyiapkan tesis ini.

Setinggi-tinggi penghargaan juga ditujukan kepada Pengarah Institut Pendidikan Guru Kampus Temenggong Ibrahim, Ketua Jabatan Pengajian Melayu serta rakan-rakan pensyarah Jabatan Pengajian Melayu yang sentiasa memberi semangat dan dorongan serta membantu saya dalam menyelesaikan kajian yang dijalankan. Tidak lupa juga ucapan terima kasih dan penghargaan ditujukan kepada semua rakan seperjuangan yang sentiasa memberi semangat dan kata-kata perangsang serta membantu saya menyelesaikan kajian ini. Terima kasih yang tidak terhingga atas sokongan anda. Semoga Allah membalas segala jasa baik anda dengan penuh keberkatan.

Akhir sekali saya merafaikkan kesyukuran yang tidak terhingga ke hadrat Ilahi yang memberi petunjuk dan hidayah kepada saya dalam menyelesaikan kajian ini

ABSTRAK

Kajian tentang teks Sulalatus Salatin telah banyak dilakukan tetapi fokus kajian lebih kepada pemikiran yang terkandung dalam teks tersebut. Kajian yang berkaitan dengan ujaran berimplikatur dan nilai Melayu dalam ujaran menggunakan data korpus ini masih belum diteroka. Kelompangan tersebut diisi melalui kajian ini. Kajian Kualitatif ini menggunakan Teori Relevans (TR) sebagai landasan dan menjadikan data korpus sebagai data primer. Data diperoleh daripada teks Sulalatus Salatin yang diselenggara oleh A. Samad Ahmad. Semua ujaran berimplikatur yang ditemukan dalam teks yang mengandungi 15 bab ini dikategorikan mengikut medan makna dengan menggunakan perisian Atlas.ti. Medan makna yang dibentuk ialah Kesetiaan, sindiran, perbandingan, permintaan, kehebatan, optimis, ancaman, kekecewaan, kesedaran, ketidakpastian, tuah dan kemesraan. Daripada 217 ujaran berimplikatur yang ditemui, 21.6 peratus terletak di bawah medan makna kesetiaan, 16.3 peratus sindiran, 13.4 peratus perbandingan, 10.6 peratus permintaan, 9.7 peratus kehebatan, 7.8 peratus optimis, 7.4 peratus ancaman, 5.1 peratus kekecewaan, 3.2 peratus kesedaran, 2.7 peratus ketidakpastian, 1.8 peratus tuah dan 0.5 peratus kemesraan. Daripada data, ujaran berimplikatur yang digunakan oleh orang Melayu untuk menunjukkan kesetiaan adalah tinggi berbanding dengan yang lain. Proses pencarian makna sebenar melibatkan proses kognitif dan proses ini dipandu oleh TR. Pemanfaatan konsep *ad peluasan* dan Rangka Rujuk Silang (RRS) terbukti dapat membantu pendengar menyelesaikan masalah kekaburan makna dalam ujaran yang disampaikan. Di samping itu, kajian ini juga mendapati penggunaan ujaran berimplikatur mempunyai dua tujuan iaitu tujuan positif dan negatif. 75 peratus mempunyai tujuan positif dan 25 peratus negatif. Kajian juga mendapati, dalam ujaran berimplikatur terdapat nilai Melayu seperti nilai taat setia, nilai hormat, nilai akauntabiliti dan integriti dan nilai maruah. Kajian ujaran berimplikatur ini memberi petunjuk bahawa orang Melayu bersifat kreatif dan peka kepada persekitaran ketika menyampaikan ujaran.

ABSTRACT

The study of the text *Sulalatus Salatin* has much been done with more focus on the thoughts contained in the text. Studies related to utterance implicature and the Malay values in the utterance using corpus data is still untapped. The gaps are filled through this study. This qualitative study uses the Theory of Relevance (TR) as the foundation and uses the corpus data as the primary data. The data is obtained from the text *Sulaltus Salatin*, maintained by A. Samad Ahmad. All utterance implicatures found within the 15 chapters of this text are categorized according to the meaning field using the software ATLAS.ti. The meaning fields formed are loyalty, satire, comparison, demand, power, optimistic, threats, disappointment, awareness, uncertainty, luck and warmth. of the 217 utterance implicatures found, 21.6 percent are under the meaning of loyalty, 16.3 percent of satire, 13.4 percent of comparison, 10.6 percent of demand, 9.7 percent of power, 7.8 percent of optimistic, 7.4 percent of threats, 5.1 percent of disappointment, 3.2 percent of awareness, 2.7 percent of uncertainties, 1.8 percent of luck and 0.5 percent of intimacy. From the data, utterance implicatures used by the Malays to show loyalty is high in comparison to the other meaning fields. Cognitive process is involved in finding the true meaning as guided by the Theory of Relevance. The concept of ad extension and Frame Cross References (RRS) are proven to help listeners solve the problem of ambiguity in the utterances delivered. In addition, this study also found that the use of utterance implicatures has both the positive and negative purposes. 75 percent have positive goals and 25 percent have negative ones. The study also found in the utterance implicatures the Malay values of loyalty, respect, accountability, integrity and dignity. This study of utterance implicatures indicates that the Malays are creative and sensitive to the environment while delivering their utterances.

KANDUNGAN

TAJUK	i
PENGAKUAN	ii
DEDIKASI	iii
PENGHARGAAN	iv
ABSTRAK	v
ABSTRACT	vi
KANDUNGAN	vii
SENARAI JADUAL	
SENARAI RAJAH	
SENARAI SINGKATAN	
SENARAI LAMPIRAN	
BAB 1	Pengenalan
1.1	Pendahuluan 1
1.2	Latar belakang 2
1.3	Pernyataan masalah 5
1.4	Objektif kajian 6
1.5	Soalan kajian 6
1.6	Kepentingan kajian 6
1.7	Skop kajian 9
1.8	Batasan kajian 9
1.9	Kerangka teori 10
1.10	Definisi istilah 11

1.10.1	Ujaran	12
1.10.2	Implikatur	13
1.10.3	Sulalatus Salatin	14
1.11	Teori Relevans	15
1.11.1	Konteks	16
1.11.2	Kesan konteks	17
1.11.3	Kos memproses	20
1.12	Konsep <i>Ad Hoc</i>	25
1.13	Rangka Rujuk Silang	28
1.14	Kesimpulan	30

BAB 2

KAJIAN LITERATUR

2.1	Pendahuluan	31
2.2	Kajian-kajian lepas	32
2.2.1	Kajian Berdasarkan Data Korpus	32
2.2.1.1	Puisi	32
2.2.1.2	Bahasa kiasan	37
2.2.1.3	Teks klasik	42
2.2.1.4	Novel	43
2.2.1.5	Novel terjemahan	43
2.2.1.6	Data korpus bertulis lain	44
2.2.2	Data korpus lisan	47
2.2.3	Data bersumberkan kajian lapangan	52
2.3	Analisis kritis	57
2.3.1	Data kajian	57
2.3.1.1	Puisi	57

2.3.1.2	Bahasa kiasan	58
2.3.1.3	Teks klasik dan novel	59
2.3.1.4	Data korpus lisan	60
2.3.1.5	Data kajian lapangan	62
2.3.2	Teori yang digunakan	64
2.3.3	Kaedah Analisis Data	65
2.4	Kajian ujaran berimplikatur berdasarkan teks	67
2.5	Kesimpulan	67

BAB 3

METODOLOGI

3.1	Pendahuluan	69
3.2	Kaedah kajian	69
3.2.1	Kaedah Pustaka	69
3.2.2	Analisis Teks	70
3.3	Kaedah pengumpulan data	71
3.4	Pengekodan data	74
3.5	Statistik umum data	76
3.6	Rasional pemilihan data korpus	77
3.7	Teks: Rasional pemilihan sebagai sumber data	79
3.8	Teks kajian	79
3.9	Sinopsis teks Sulalatus Salatin	80
3.10	Penganalisan data	81
3.11	Analisis data ujaran berimplikatur	82
3.12	Kesimpulan	88

BAB 4 ANALISIS DATA DAN KEPUTUSAN

4.1	Pendahuluan	90
4.2	Rasional penggunaan implikatur	90
4.3	Pewujudan implikatur	94
4.4	Ujaran berimplikatur sebagai satu kemahiran Bahasa	95
4.4.1	Urutan penggunaan implikatur	96
	4.4.1.1 Penggunaan secara tunggal	96
	4.4.1.2 Penggunaan secara bersiri	96
4.4.2	Paparan sikap	97
	4.4.2.1 Kekuasaan dan kehebatan	97
	4.4.2.2 Menurut perintah	99
4.4.3	Kesantunan berbahasa	101
4.5	Implikatur sebagai strategi menyampaikan maksud Tersirat	106
4.6	Pemilihan ayat	108
4.7	Data dan pengkategorian medan makna	111
	4.7.1 Data pilihan	115
4.8	Tujuan penggunaan ujaran berimplikatur	175
4.9	Nilai Melayu dalam ujaran berimplikatur	182
	4.9.1 Nilai taat setia	183
	4.9.2 Nilai hormat	185
	4.9.3 Nilai akauntabiliti dan integriti	186
	4.9.4 Nilai maruah	188
4.10	Kesimpulan	190

BAB 5 PERBINCANGAN DAN KESIMPULAN

5.1	Pendahuluan	192
5.2	Perbincangan dapatan kajian	192
5.2.1	Ujaran berimplikatur dan tujuan penggunaannya	192
5.2.1.1	Tujuan positif	194
5.2.1.2	Tujuan negatif	195
5.2.2	Ujaran berimplikatur dan nilai Melayu	196
5.3	Dapatan Lain	202
5.3.1	Ujaran berimplikatur kekal relevan	203
5.3.2	Ujaran berimplikatur sering menggunakan unsur alam	204
5.3.3	Ujaran berimplikatur dihasilkan oleh individu berfikiran kreatif	205
5.3.4	Implikatur menjadi pemangkin kepada kesantunan berbahasa	206
5.4	Implikasi kajian	208
5.5	Cadangan kajian masa hadapan	211
5.6	Kesimpulan	212
	RUJUKAN	214
	LAMPIRAN	226
	VITA	

SENARAI JADUAL

3.1	Bilangan Ujaran Berimplikatur Mengikut Bab	76
4.1	Tujuan Penggunaan Ujaran Berimplikatur	176



SENARAI RAJAH

1.1	Kerangka Teori	11
1.2	Usaha Memproses dan Kerelevanan Ujaran	21
3.1	Pengumpulan Data	72
3.2	Data Mengikut Bab	73
3.3	Tema yang Dibina	75
3.4	Peratus Ujaran Berimplikatur Mengikut Bab	77
3.5	Proses Penganalisisan Data	83
4.1	Penggunaan Ujaran Berimplikatur Berdasarkan Status Sosial	95
4.2	Penggunaan Jenis Ayat Dalam Ujaran Berimplikatur	111
5.1	Tujuan Penggunaan Ujaran Berimplikatur	193

SENARAI SIMBOL/ SINGKATAN/ TATANAMA/ISTILAH

SS	-	-	Sulalatus Salatin
TR	-	-	Teori Relevans
UNESCO	-	-	United Nation of Education, Science and Cultural Organisation
RRS	-	-	Rangka Rujuk Silang



LAMPIRAN

A Quotation Ujaran Berimplikatur

226



BAB I

PENGENALAN

1.1 Pendahuluan

Implikatur merupakan salah satu aspek dalam bidang pragmatik yang semakin mendapat perhatian pengkaji-pengkaji yang menjalankan kajian tentang makna. Kajian mengenainya merangkumi pelbagai sudut, persepsi dan dimensi ilmu. Konsep implikatur adalah bertujuan untuk menghuraikan persoalan makna bahasa yang tidak dapat diselesaikan menggunakan teori semantik. Implikatur merupakan ilmu yang mengkaji pertuturan dalam konteks serta makna. Di samping itu, implikatur boleh ditafsirkan sebagai satu bentuk penafsiran makna yang melewati makna literal sesebuah ayat (Raja Ahmad dan Zainon Hamzah, 2015). Oleh sebab kajian mengenai implikatur ini semakin mendapat tempat di hati pengkaji-pengkaji, terhasil pelbagai interpretasi terhadap implikatur. Walau bagaimanapun, kesemua ahli pengkaji berpandangan bahawa implikatur digunakan untuk menentukan makna yang disarankan oleh penutur berbeza dengan yang diungkapkan secara harfiah.

Kajian-kajian implikatur kebanyakannya memberi fokus kepada implikatur dalam ujaran atau perbualan yang melibatkan dua pihak. Minat dan kecenderungan ini timbul kerana implikatur dalam perbualan mudah dikesan terutamanya ketika berlakunya perbualan antara pendengar dengan penutur. Namun, implikatur bukan sahaja wujud dalam ujaran malah boleh wujud dalam ucapan sehalu seperti ceramah, pidato dan sebagainya. Selain itu, implikatur juga boleh wujud dalam bentuk penulisan. Implikatur yang wujud dalam penulisan boleh dikesan daripada ayat-ayat yang digunakan oleh penulis dan dialog antara watak yang terdapat dalam sesebuah karya. Sehubungan dengan itu, penelitian tentang implikatur dalam penulisan boleh dianalisis dari aspek ujaran atau dialog yang digunakan oleh watak-watak dalam prosa, sama ada prosa moden atau prosa tradisional.

1.2 Latar belakang kajian

Perbahasan tentang implikatur telah bermula sejak Grice (1975) mempopularkan istilah tersebut. Seterusnya bidang ini mendapat perhatian beberapa orang ahli linguistik lain seperti Gazdar (1979) dan Carston (2002). Bidang ini semakin mendapat perhatian dan telah menarik minat sarjana-sarjana tempatan seperti Jalaluddin (1992), Omar (1991), Ibrahim (1999), Subet (1999), Zainon Hamzah, (2006), Abu Bakar (2009), Atan (2010), Sarif (2010), Hassan (2011), Ahmad (2013), Raja Mohamad (2015) dan Syed Syed Abdullah, (2015). Pengkaji-pengkaji Indonesia seperti Hadiati (2007) dan Sigian (2007) juga tidak ketinggalan menjalankan kajian yang berkaitan dengan makna dalam pertuturan. Selain itu terdapat juga sarjana-sarjana barat seperti Vivanco (2006) dari Sepanyol, Sauerland (2010) dari Jerman, Shazali Mustaffa (2010) dari Sudan juga membuat kajian dalam bidang tersebut. Dapatan kajian pengkaji-pengkaji terdahulu telah dapat memperkaya khazanah berkaitan bahasa. Hal ini merupakan indikator yang dapat menunjukkan bahawa terdapat ruang lingkup yang amat luas untuk mengkaji sesuatu aspek bahasa.

Implikatur adalah aspek ketersiratan makna sesuatu ujaran selain melihat hajat sebenar penutur terhadap ujaran yang disampaikan (Jacobsen, 2010). Dalam sesuatu ujaran, penutur akan menyampaikan mesej dengan sebaik yang mungkin. Penerima atau pendengar perlu memberi makna yang tepat kepada mesej penyampai supaya bertepatan dengan maksud penyampai. Namun begitu, kebiasaannya sesuatu mesej itu diberi interpretasi yang pelbagai. David (2008) mengatakan bahawa apabila berlaku ujaran berimplikatur, pendengar perlu mengisi kekosongan maklumat yang hilang atau tidak dinyatakan secara tersurat. Maklumat ini biasanya diisikan berdasarkan konteks atau pengalaman sebelumnya. Menurut Verschueren (1999), setiap ujaran yang eksplisit mengandungi maksud implisit. Kenyataan yang eksplisit biasanya mempamerkan makna praandaian. Proses inferensi akan berlaku daripada eksplisit dan akan menghasilkan makna implisit. Ujaran lisan mengandungi makna tidak terucap yang dinamakan sebagai maklumat asas dan bersifat eksplisit. Maklumat asas ini adakalanya dinamakan pengetahuan bersama-sama atau asas bersama-sama. Di sebalik ujaran eksplisit, munculnya makna implisit yang dapat juga dinamakan implikatur. Semua ujaran perlu ada maklumat asas ini untuk mencungkil maklumat implikatur yang tidak dilahirkan dengan nyata.

Seperti yang telah dinyatakan, implikatur adalah salah satu bahagian dalam pragmatik. Oleh yang demikian, kajian-kajian yang berkaitan dengan implikatur wajar dilihat dari sudut pragmatik kerana pragmatik mengkaji bagaimana ujaran mendapat makna apabila digunakan dalam keadaan tertentu (Leech, 1993). Di samping itu, pragmatik mengutamakan penginterpretasian makna ujaran yang ada hubungannya dengan konteks situasi, tujuan penutur itu menghasilkan ujaran, dan cara pendengar menerima dan memahami ujaran itu. Pragmatik memfokuskan kepada tiga kemahiran komunikasi, iaitu; pertama penggunaan bahasa untuk tujuan tertentu seperti menyampaikan ucapan, membuat makluman, permintaan, membuat janji, dan juga tuntutan. Kedua, membuat penyesuaian atau membuat pertukaran bahasa berdasarkan konteks, situasi dan keperluan pendengar, dan ketiga untuk mematuhi peraturan perbualan dan peraturan cerita. Sementara itu, Levinson (1997), menyatakan bahawa pragmatik menggabungkan makna bukan linguistik dengan ilmu semantik bagi memberikan interpretasi makna dengan menyeluruh. Berdasarkan takrifan yang diberi oleh pengkaji-pengkaji terdahulu, jelas menunjukkan bahawa bidang pragmatik mempunyai kaitan langsung dengan ujaran. Dalam mengkaji ujaran, semua aspek yang berkaitan dengan ujaran perlu diberi perhatian, termasuk niat penutur yang melahirkan ujaran, gaya bahasa yang digunakan, konteks dan situasi lain yang melatari ujaran tersebut. Semua aspek ini perlu dilihat untuk mendapatkan interpretasi makna yang sebenar.

Implikatur dalam pertuturan ini sememangnya wujud dalam masyarakat Melayu. Taslim (2010), menyatakan bahawa manusia Melayu itu sebagai manusia yang berbudaya halus, bersopan santun, sangat mementingkan adab ketika berkomunikasi, enggan bersikap biadab dan menjadikan kiasan dan perumpamaan sebagai budaya. Perkara ini terjadi kerana tradisi pemikiran Melayu menggunakan bahasa sebagai alat untuk membentuk makna kehidupan dan makna alamnya secara sangat kreatif dan produktif (Ahmad, 2004). Dalam ujaran ketika berkomunikasi, budaya sopan santun sangat penting dan diamalkan oleh masyarakat Melayu untuk memelihara hubungan antara dua pihak dan memelihara komunikasi tersebut agar dapat berterusan dalam keadaan yang selesa. (Musnif, 2007).

Dalam perbualan orang Melayu, mesej yang ingin disampaikan oleh penutur seakan-akan ditapis terlebih dahulu. Percakapan yang tidak langsung ini dapat dilihat daripada aspek sosiolinguistik dan juga pragmatik. Keadaan ini memerlukan pendengar menganalisis untuk mengetahui hajat sebenar penutur. Pendengar perlu

menyaring, menganalisis, dan membongkar mesej yang cuba disampaikan oleh penutur. Jadi, terpulanglah kepada pendengar untuk memahami mesej-mesej tersirat ketika berlangsungnya perbualan antara dua pihak.. Keupayaan pendengar memproses mesej yang diterima dalam sesuatu ujaran membolehkan pendengar memahami implikatur yang terkandung dalam komunikasi. Walaupun ujaran berimplikatur ini mempunyai makna tersirat, implikatur sering kali berjaya ditafsirkan dengan berkesan (Ahmad dan Jalaluddin, 2013). Kemampuan manusia mentafsir ujaran berimplikatur membuktikan bahawa tabiat manusia yang mampu mentafsir apa-apa sahaja makna yang cuba disampaikan jika cukup konteks dan kesan konteksnya.

Penggunaan implikatur dalam ujaran ini boleh dilihat melalui pelbagai bentuk ungkapan bahasa (Taslim, 2010). Implikatur wujud dalam ujaran yang mengandungi bahasa kiasan seperti peribahasa, bidalan, perumpamaan dan lain-lain lagi. Implikatur juga wujud dalam ayat-ayat interogatif dan ucapan yang disampaikan oleh seseorang. Kewujudannya menjadikan bahasa yang digunakan lebih halus dan meningkatkan kesantunan berbahasa. Kesantunan berbahasa amat diperlukan kerana bahasa yang santun akan melancarkan penyampaian mesej dalam komunikasi. Dalam berkomunikasi kita harus tunduk kepada norma-norma budaya. Tatacara berbahasa harus sesuai dengan norma-norma budaya yang hidup dalam masyarakat. Apabila tatacara berbahasa seseorang tidak sesuai dengan norma-norma budaya, maka seseorang itu dituduh tidak beradab atau tidak berbudaya.

Salah satu daripada budaya masyarakat Melayu ialah menyampaikan sesuatu mesej secara berlapis, berkias atau terselindung di sebalik ujaran yang disampaikan. Hal ini bermaksud pendengar perlu membuat tafsiran yang betul terhadap mesej yang disampaikan. Makna sebenar tidak boleh dilihat dari segi literalnya sahaja sebaliknya perlu dikaitkan dengan konteks yang melatarinya. Fenomena ini dapat dilihat dengan jelas dalam ujaran yang terdapat dalam teks moden mahupun teks klasik. Antara teks klasik yang mengandungi ujaran berimplikatur adalah Sulalatus Salatin. Sulalatus Ujaran berimplikatur dalam teks ini digunakan oleh watak-watak yang terdiri daripada rakyat, bangsawan dan pemerintah untuk pelbagai tujuan. Oleh yang demikian wajarlah ujaran berimplikatur dalam teks ini dikaji untuk mendapatkan makna sebenar ujaran yang disampaikan.

Untuk mentafsirkan ujaran berimplikatur, pragmatik merupakan bidang yang sesuai digunakan kerana pragmatik merupakan kajian aspek makna yang bergantung

pada konteks yang dipisahkan secara sistematik daripada binaan bentuk logik. (Horn dan Ward, 1999), Sebagai satu cara yang sistematik, yang menghuraikan penggunaan bahasa dalam konteks, pragmatik cuba menjelaskan makna tersirat yang tidak boleh dihuraikan oleh ilmu semantik. Yusof (2007) pula mengatakan bahawa pragmatik ialah kajian bagaimana bahasa digunakan untuk berkomunikasi dalam situasi konteks dan matlamat pragmatik adalah untuk menjelaskan bagaimana ujaran dapat difahami. Pragmatik mengutamakan penginterpretasian makna ujaran yang ada hubungannya dengan konteks situasi, tujuan penutur itu menghasilkan ujaran, dan cara pendengar menerima dan memahami ujaran itu (Jalaluddin, 2003).

Seterusnya, teori yang paling sesuai digunakan ialah Teori Relevans yang diperkenalkan oleh Sperber dan Wilson pada tahun 1986. Teori ini terbukti mampu menghuraikan makna tersirat sama ada dalam ujaran mahupun dalam menyelesaikan masalah mendapatkan makna sebenar bahasa figuratif. Berdasarkan kemampuan teori ini menghuraikan implikatur maka kajian mengenai Ujaran berimplikatur dalam teks Sulalatus Salatin akan menggunakan teori ini sebagai landasan kajian.

1.3 Pernyataan Masalah

Kedudukan dan peranan bahasa sebagai alat pengucapan kesusasteraan serta masalah-masalah yang berkaitan dengan alam kesusasteraan Melayu masih kurang diberi perhatian dalam penyelidikan. Penelitian terhadap karya sastra di Malaysia setakat ini masih pada tahap memperincikan tema dan struktur yang meliputi plot, watak, latar, sudut pandangan dan sedikit gaya bahasa. Analisis tentang gaya bahasa tersebut masih pada tahap diksi atau pemilihan kata, simile dan metafora. Analisis penggunaan ayat dilakukan secara ringkas dan tidak sistematik (Sariyan, 2009). Penelitian bahasa dari sudut semantik dan pragmatik kurang dilakukan kerana bidang ini masih belum diteroka secara mendalam Antara aspek makna yang masih kurang dikaji ialah implikatur. Bidang ini tidak dibincangkan secara formal kerana kurangnya ahli linguistik di Malaysia (Jalaluddin, 2007). Implikatur yang merupakan makna tersirat disampaikan secara tersurat terdapat dalam karya klasik seperti Sulalatus Salatin. Walaupun pelbagai kajian telah dilakukan terhadap karya ini, namun kajian mengenai ujaran berimplikatur masih belum ditemui. Situasi ini menunjukkan terdapat kelompondangan yang perlu diisi. Bertitik tolak daripada situasi ini, maka wajarlah kajian ujaran berimplikatur dalam teks Sulalatus Salatin

dilakukan. Kajian ini diharapkan dapat menambah khazanah ilmu berkaitan dengan bidang semantik dan pragmatik.

1.4 Objektif kajian

Objektif kajian amat penting dalam sesuatu kajian kerana melalui objektif dapat diukur kejayaan dan sumbangan sesuatu kajian yang telah dijalankan. Kajian ini merupakan satu usaha untuk memperjelaskan ujaran berimplikatur yang terdapat dalam teks Sulalatus Salatin menggunakan pendekatan pragmatik. Sehubungan dengan itu, kajian ini mempunyai objektif seperti yang berikut:

- 1.4.1 mengenal pasti ujaran berimplikatur yang terdapat dalam Sulalatus Salatin .
- 1.4.2 menganalisis makna ujaran berimplikatur menggunakan Teori Relevans (TR) yang dipelopori oleh Sperber dan Wilson.
- 1.4.3 menghuraikan makna ujaran berimplikatur dan melihat pemahaman pendengar terhadap mesej yang disampaikan.
- 1.4.4 menganalisis tujuan dan nilai Melayu yang terdapat dalam ujaran berimplikatur dalam Sulalatus Salatin.

1.5 Soalan Kajian

Dalam kajian ini pengkaji akan mengupas dan menganalisis ujaran berimplikatur yang terdapat dalam teks Sulalatus Salatin. Berdasarkan objektif yang ingin dicapai, kajian ini dilakukan untuk menjawab persoalan-persoalan berikut:

- 1.5.1. Bagaimanakah ujaran berimplikatur dapat dikenal pasti dalam teks Sulalatus Salatin?
- 1.5.2. Bagaimanakah ujaran berimplikatur yang terdapat dalam Sulalatus Salatin dapat dihuraikan untuk mendapatkan makna sebenar?
- 1.5.3. Bagaimanakah mesej yang menggunakan ujaran berimplikatur dapat difahami oleh pendengar?
- 1.5.4. Apakah tujuan ujaran berimplikatur digunakan dalam teks Sulalatus Salatin?

1.6 Kepentingan Kajian

Setiap kajian yang dijalankan mempunyai beberapa kepentingan sama ada kepada penyelidik atau pihak-pihak yang terlibat. Kepentingan sesuatu kajian memberi implikasi yang besar dalam memperbaiki sesuatu masalah atau situasi bagi kajian yang dijalankan. Oleh itu, kajian yang dijalankan ini juga turut mempunyai beberapa kepentingan yang boleh dimanfaatkan oleh pihak-pihak tertentu dalam memahami penggunaan implikatur. Hasil dapatan kajian ini diharapkan dapat memberi sumbangan kepada pihak-pihak tertentu bagi mengekalkan keindahan, kesenian dan kesopanan bahasa Melayu dan seterusnya mengekalkan seni warisan yang telah diamalkan turun-temurun. Kepentingan kajian ini adalah seperti berikut:

1.6.1 Kajian ini mengangkat karya klasik sebagai salah satu sumber kajian ujaran berimplikatur

Dalam kajian ini, data ujaran berimplikatur diperoleh daripada teks klasik Sulalatus Salatin yang merupakan sebuah karya agung dan telah diiktiraf sebagai teks warisan dunia. Karya ini telah banyak dikaji dari sudut tema dan persoalan, plot, watak dan perwatakan, latar, pengajaran dan nilai, peristiwa-peristiwa penting dan elemen-elemen sastera yang lain. Di samping kajian tersebut, kajian-kajian yang lebih mendalam boleh dilakukan untuk mengangkat sesebuah karya itu dan diletakkan ditempat yang sewajarnya. Sebagai sebuah karya klasik, Sulalatus Salatin mempunyai gaya penulisan tersendiri dalam menyampaikan mesej dan pemikiran orang Melayu pada zaman itu. Oleh yang demikian, salah satu cara mengangkat dan memberi pengiktirafan kepada teks tersebut adalah dengan membuat kajian dari pelbagai aspek. Kajian yang dijalankan ini secara langsung akan memberi pengiktirafan bahawa data karya klasik dapat digunakan sebagai bahan mengkaji ujaran berimplikatur. Justeru, kajian ini secara langsung menimbulkan satu dimensi kajian baharu untuk mengangkat karya klasik sebagai sumber data korpus yang berguna untuk melihat Melayu dari pelbagai perspektif atau sudut pandangan.

1.6.2 Kajian ini mencetus idea untuk mengkaji ujaran berimplikatur dalam bidang ilmu yang lain

Implikatur merupakan seni berbahasa yang boleh wujud dalam pelbagai disiplin ilmu. Kewujudannya sering disedari tetapi kajian mengenainya belum begitu

menyeluruh. Dalam kajian ini implikatur hanya mengkaji makna dari aspek ujaran yang terkandung dalam karya klasik. Oleh yang demikian, kajian ini merupakan sebahagian kecil daripada keseluruhan kajian yang boleh dilakukan. Bidang-bidang lain seperti perubatan, perundangan, insurans, perniagaan, kewartawanan dan penulisan juga boleh dikaji penggunaan implikatur di dalamnya. Semakin banyak kajian yang dilakukan maka semakin banyak dapatan yang diperoleh dan semakin berkembanglah ilmu berkaitan implikatur. Kajian-kajian dari pelbagai dimensi ini sekali gus akan menambahkan khazanah ilmu dan menyemarakkan minat terhadap penyelidikan. Selain itu, kajian ujaran berimplikatur berdasarkan teks klasik ini juga boleh membuka ruang kepada pengkaji atau penyelidik untuk mengkaji implikatur yang wujud pada zaman ini terutamanya dalam penggunaan media sosial. Kajian implikatur dalam media sosial akan dapat membuka minda tentang penggunaan implikatur pada zaman dahulu dan zaman sekarang.

1.6.3 Kajian ini membantu tenaga pengajar memberi penjelasan tentang implikatur dengan lebih yakin

Kajian ujaran berimplikatur ini menjurus kepada penginterpretasian makna tersirat. Dalam pendidikan, dari sekolah rendah hingga sekolah menengah dan seterusnya universiti, pelajar akan berhadapan dengan topik-topik berkaitan bahasa kiasan seperti simpulan bahasa, peribahasa, perumpamaan dan sebagainya. Seterusnya pada peringkat yang lebih tinggi pelajar akan mempelajari tajuk-tajuk berkaitan dengan puisi dan prosa. Dalam bahasa kiasan, puisi dan prosa ini mengandungi implikatur. Para-pelajar dituntut untuk memberi makna yang terdapat bahasa kiasan yang dipelajari. Kemampuan pelajar mendapatkan makna sebenar bergantung pada guru yang mengajar mata pelajaran tersebut. Oleh yang demikian sebagai seorang pendidik atau tenaga pengajar, mereka perlu mampu dan tahu cara untuk mendapatkan makna sebenar dalam implikatur. Kajian ujaran berimplikatur ini membuka ruang kepada para pendidik untuk mempelajari dan seterusnya menguasai cara menginterpretasikan makna tersirat berdasarkan pendekatan pragmatik dan Teori Relevans dan mengajarkannya kepada pelajar.

1.6.4 Kajian ini menunjukkan bahawa penggunaan korpus sebagai data sumber adalah sah dan relevan

Korpus merupakan himpunan mengenai sesuatu perkara tertentu atau kumpulan bahan untuk kajian. Kajian linguistik yang menggunakan data korpus sebagai asas dalam penyelidikan aspek bahasa merupakan kecenderungan baru bagi ahli linguistik. Data korpus merupakan data berkonteks bagi mendapatkan dapatan kajian yang sah. Penggunaan data korpus berkonteks akan memberi gambaran sebenar tentang ujaran berimplikatur yang diperoleh daripada teks *Sulalatus Salatin*. Penggunaan data korpus juga memberi kesan untuk menghasilkan dapatan kajian yang empiris, praktikal dan boleh dipertanggungjawabkan.

1.7 Skop kajian

Ujaran berimplikatur bukan sahaja terdapat dalam ujaran lisan malah terdapat juga dalam bentuk penulisan yang diujarkan oleh watak-watak dalam sesebuah cerita. Sehubungan dengan itu skop kajian dalam kajian ini ialah mengenal pasti ujaran berimplikatur yang terdapat dalam teks klasik *Sulalatus Salatin* yang diselenggarakan oleh A. Samad Ahmad. Kajian ini juga akan menganalisis makna ujaran berimplikatur dengan menggunakan Teori Relevans. Makna ujaran yang telah dianalisis akan dihuraikan untuk melihat kemampuan pendengar menginterpretasi ujaran yang disampaikan oleh penutur. Seterusnya skop kajian ini juga akan melihat fungsi ujaran berimplikatur digunakan oleh penutur.

1.8 Batasan Kajian

Batasan kajian merupakan satu aspek yang penting ketika menjalankan kajian. Hal ini demikian kerana batasan kajian berfungsi mengawal kajian agar lebih berfokus, jelas dan berada di landasan yang betul. Kajian yang dilakukan merupakan kajian teks tentang ucapan berimplikatur yang terdapat dalam teks *Sulalatus Salatin*. Pemilihan ujaran berimplikatur daripada satu teks dianggap berpadam untuk kajian ini kerana daripada 312 halaman terdapat 1078 ujaran yang terdapat di dalamnya. Daripada jumlah tersebut, lebih separuh daripadanya merupakan ujaran berimplikatur. Bilangan yang lebih daripada separuh dianggap signifikan yang kajian ke atasnya sesuai dilakukan (Jalaluddin, 2007). Pemilihan data dari satu teks diharapkan dapat mengekang masalah penganalisisan data yang terlalu besar dan

seterusnya kualiti kajian dapat dijamin. Hal ini demikian kerana apabila data terlalu besar mutu kajian akan gagal dikawal dan hasil kajian boleh dipertikaikan.

Kajian ini akan mengkaji ujaran berimplikatur berlandaskan Teori Relevans. Ujaran-ujaran berimplikatur yang digunakan oleh pengarang sahaja yang akan diambil sebagai data. Hal ini bermaksud ujaran-ujaran yang tidak mempunyai implikatur tidak akan diambil dan dianalisis kerana data tersebut di luar bidang kajian yang dijalankan. Kesemua data akan dikumpulkan dan dikategorikan mengikut pengujarnya iaitu raja atau sultan, golongan pembesar, ulamak dan rakyat seterusnya dikaji tujuan penggunaannya. Bagi tujuan penulisan ini, tiga contoh daripada setiap kategori akan dianalisis makna sebenarnya. Setiap contoh akan dihuraikan secara mendalam dan proses-proses kognitif yang berlaku akan ditunjukkan secara terperinci.

Kajian ini merupakan kajian terhadap ujaran berimplikatur yang terdapat dalam Sulalatus Salatin yang diselenggarakan oleh A. Samad Ahmad. Terdapat pelbagai versi Sulalatus Salatin. Antara versi yang terkenal ialah versi W.G. Shellabear. Pemilihan teks Sulalatus Salatin selenggaraan A. Samad Ahmad ini adalah kerana teks ini merupakan teks yang paling menghampiri karya asal (Ahmad, 2013) Selain itu teks ini juga merupakan teks yang menjadi bahan bacaan dalam kalangan pelajar tingkatan enam.

1.9 Kerangka Teori

Sesebuah kajian ilmiah perlu disokong dengan kerangka teori. Kajian ilmiah yang berpandukan teori adalah kajian yang dibimbing oleh teori dan konsep-konsep yang secara jelas terbit dan berasal daripada bidang yang dikaji. Menurut Nalliah dan Osman (2007), kerangka teori sesuatu kajian berupaya menggambarkan satu set saling hubung kait yang telah dikesan berlaku dalam situasi-situasi tertentu dan pada kekerapan yang menunjukkan sesuatu hukum umum sedang beroperasi.

Teori yang dipilih mestilah benar-benar mampu untuk menghuraikan aspek-aspek kajian yang hendak dikaji. Oleh yang demikian, dalam kajian ini, teori yang digunakan ialah Teori Relevans yang telah diperkenalkan oleh Sperber dan Wilson (1986). Pemilihan teori ini sebagai kerangka teori kerana kemampuannya menghuraikan aspek tersirat yang terdapat dalam sesuatu komunikasi (Subet, 2015), (Wong, 2014) dan (Hassan 2011) Sesuatu kajian yang disandarkan pada satu-satu teori dianggap mempunyai ciri-ciri saintifik apabila menemui tiga ciri kepadaan

RUJUKAN

- Abas, L. (2000). *Kritikan Karya Sastera sebagai Karya Seni*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abd Rahman, S. (2011). *Pembudayaan Bahasa Melayu Melalui Genre Puisi*. dlm. Sujud, A., Abd Aziz, A. Y., Ahmad Yusoff Buyong, A. Y. & Zainon Hamzah, Z. A. *Linguistik dan pembudayaan Bahasa Melayu*, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. ms. 400-421
- Abdul Ghaffar, M. N. (2003). *Reka Bentuk Tinjauan Soal Selidik Pendidikan Johor*: Penerbit Universiti Teknologi Malaysia.
- Abdul Samad, L. (2004). Peribahasa Lambang Kesarjanaan Melayu. *Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu*, 2(2), 91–106.
- Abdullah, I. H. (2011). Analisis Kognitif Semantik Peribahasa Melayu Bersumberkan Anjing (Canis Familiaris), *GEMA Online Journal of Language Studies*, 11(1). 125-141.
- Abu Bakar, S. (2009). *Implikatur Dalam Sajak-sajak Melayu*. Universiti Malaya: Tesis Sarjana.
- Ahmad, A. M. (2000). *Santun Komunikasi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ahmad, A. S. (2013). *Sulalatus Salatin Sejarah Melayu*. Edisi Pelajar. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ahmad, A & Rashidin, R. (2011). Terjemahan ‘Air’ Dalam Peribahasa Melayu – Inggeris: Analisis Semantik Kognitif. *Jurnal Linguistik*, 13(2), 1-12.
- Ahmad, A & Jalaluddin, N. H. (2013). Implikatur dalam Kes Pembunuhan Noritta. Analisis Teori Relevans. *Jurnal Bahasa*, 13(1), 20-38.
- Ahmad. H. (2003). *Metafora Melayu: Bagaimana Pemikir Melayu Mencipta Makna dan Membentuk Epistemologinya*. Sg. Ramal Dalam: Akademi Kajian Ketamadunan.
- Ahmad, H. (2004). *Pemikiran Melayu: Tradisi dan Kesenambungan*. Dewan Bahasa dan Pustaka: Kuala Lumpur.

- Ahmad, H. (2008). Minda Melayu dalam kesusasteraan Melayu Tradisional dlm. Anuar Ridwan (peny). *Minda Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. ms. 145-162
- Ahmad Ishak, M. S. & Rahamad, M. S. (2012). *Strategi Bahasa. Panduan Nahu dan Retorik untuk Penulisan*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.
- Aiyub, M. J. (2013). *Cakna Bahasa*. Kuala Lumpur: Pekan Ilmu Publications.
- A. Rashid, N. (2007). *Kesantunan Orang Melayu dalam Majlis Pertunangan*. Tanjung Malim: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- A. Rashid, N. (2012) Kesantunan-Menyingkap Konsep Melalui Model-Modelnya. dlm. Maros, M., Jaafar, M. F & Maslida Yusof. *Prinsip dan Aplikasi Kesantunan Berbahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. ms 15-42.
- Atan, M. (2010). *Implikatur dalam Ujaran Watak dalam Filem P.Ramlee*. Universiti Putra Malaysia: Tesis Ph.D.
- Baba, H. dan Jalaluddin, N. H. (2015). Nilai Melayu dalam Simpulan Bahasa : Analisis Pragmatik. *Kertas Kerja Seminar Pelestarian dan Perekayasaan Bahasa*. Dewan Bahasa dan Pustaka. 20 - 21 Januari.
- Baba, H. (2015). *Bahasa Berkias dan Nilai Melayu: Analisis Pragmatik*. Universiti Kebangsaan Malaysia: Tesis Ph.D.
- Basharuddin, N. A. dan Muhamad, H. (2014). Interpretasi Pantun Daripada Perspektif Semiotik. *Jurnal Linguistik*, 18(1),1-9.
- Blakemore, D. (1997). Restatement and exemplification: a relevance theoretic re-assessment of elaboration. *Pragmatics and Cognition*, 5(1), 1-19.
- Carston, R. (1988). Saying and Implicating. *Journal of Linguistics*, 1(1) 1-32.
- Carston, R. (2002). *Thoughts and Utterances: The Pragmatics Of Explicit Communication*. Oxford: Blackwell.
- Charteris, B. (2003). Speaking With Forked Tongue: A Comparative Study of Metaphor and Metonymy in English and Malay Phraseology. University of Surrey:Department of Linguistic, Cultural & International Studies. *Metaphor and Symbol*,18(4), 289-310.
- Che Noh, C. H. & Yusoooff, F. (2011). Corak Komunikasi Keluarga Dalam Kalangan Keluarga Melayu Di Terengganu. *Jurnal Hadhari*, 3 (2), 45 – 62.
- Che Soh N. A. & Salleh, C. I. (2014). Keindahan Bahasa dalam Lirik Lagu P. Ramlee. *International Jurnal of Malay World and Civilisation*, 2(1), 103-111.

- Cohen, I., Manion, L. & Morison, K. (2011). *Research Methods in education (7th edition)*. New York: Routledge.
- Creswell, J. W. (2008). *Education Research. Planing, Conducting and Evaluating Quantitative Research*. Singapore: Pearson Merill Prentice Hall.
- Crystal, D. (2008). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics* (Sixth Edition) Oxford: Blackwell Publishing.
- David, W. (2008). Implicature, Pragmatics, and Documentation: *A Comparative Study Journal of technical Writing and Communication*, 3(1). 27-51.
- Denzin, N. K. & Lincoln, Y. S. (2005). *The Sage Handbook of Qualitative Research* (Third Edition). California: Sage Publications.
- Effendi, T. (2004). *Tunjuk Ajar Melayu*. Yogyakarta. Adicita Karya Nusa.
- Gadzar, G. (1979). *Pragmatics: Implicature. Presupposition and Logical Form*. New York : Academic Press.
- Gay, L. R., Mills, E. M., & Airasian, P. (2009). *Education Research. Competencies for Analysis abd Applications* Ninth Edition. Kuala Lumpur: Pearson Education Malaysia, Pte Ltd.
- Gibbs, G. (2007). *Analysing Qualitative Data*. London: Sage Publications.
- Grice, H. P. (1975). Logic and Conversation, dlm Cole, P. (ed), *Syntax and Semantic*, Vol. 3, 41-58. <http://www.ucl.ac.uk/ls/studypacks/Grice-Logic.pdf>.
- Hadiati, C. (2007). *Tindak Tutur dan Implikatur Percakapan Tokoh Wanita dan Tokoh Laki-laki Dalam Film The Sound of Music*. Universitas Diponegoro. Tesis Sarjana S2.
- Harun, K. & Yusof, M. (2015). Komunikasi Bahasa Melayu-Jawa Dalam Media. *Sosial Jurnal Komunikasi Malaysian Journal Of Communication*, 31(2), 617-629.
- Hashim, M. Y., & Kaeh, A. R. (1994). *Sejarah Melayu, Persepsi Sejarah dan Kesusasteraan*. Petaling Jaya: Longman Malaysia Sdn Bhd.
- Hassan, A. & Mohd, A. (2001). *Bakat dan kemahiran memimpin. Panduan untuk pemimpin meningkatkan prestasi*. Bentong: PTS Publications & Distributors Sdn Bhd.
- Hassan, A. & Mohd, A. (2004). *Komunikasi Di Tempat Kerja*. Bentong: PTS Publications & Distributors Sdn Bhd.
- Hassan, A. dan Mohd, A. (2010). *Kamus Pepatah, Bidalan dan Perumpamaan*. Bentong: PTS Publications & Distributors Sdn Bhd.

- Hassan, A. (2008). Mengemaskinikan Masukan. Kamus Peribahasa. dlm. Jalaluddin, N. H & Baharudin. R. *Leksikologi dan Leksikografi Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. ms. 142-174
- Hassan, H. (2011). *Kata Hubung "dan" dan "tetapi" Dari Sudut Pragmatik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hassan, Z. (2010). *Unsur Alam dalam Puisi Modern*. Bangi: Penerbit UKM.
- Hassan, Z. (2011). *Bahasa Figuratif Pemanis Bicara*. Dewan Sastera, 10. 24-28.
- Horn, L. & Ward, G. (1999). *Pragmatics*. The MIT Encyclopedia Of Thhe Cognitive Science.
- Horn, L. & Ward, G. (2004). *Handbook of Pragmatics*. Oxford: Blackwell.
- Hurford, J. R., Heasley, B. & Smith, M. B. (2007). *Semantics: A Course Book* (Second Edition). United Kingdom: Cambridge University Press.
- Hussain, A. (2007). *Kamus Istimewa Peribahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ibrahim, M. (1999). *Implikatur Dalam Iklan*. Universiti Malaya: Tesis Sarjana.
- Isam, H. & Mat Awal, N. (2011). Analisis Berasaskan Korpus Dalam Menstruksur Semula kedudukan Makna Teras Leksikal Setia. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 11(1), 143-158.
- Isam, H. & Abd. Mutalib, M. (2015). Memahami Pemikiran Melayu Melalui Pembangkaian Makna Leksis *Darah* Dalam Peribahasa. *Jurnal Melayu*, 14(2), 190-201.
- Ishak, N. S. & Mansor, M. M. (2011). *Peribahasa: Gambaran Minda Melayu dalam Penciptaan Iklan*. dlm Seminar Antarabangsa Linguistik dan Pembudayaan Melayu VII (SALPBMVII), 9-10 Nov 2011, UPM
- Iskandar, Y. (1980). *Resensi Buku Sulalatus Salatin (Sejarah Melayu)* oleh A. Samad Ahmad dalam dewan Bahasa 24, 9:47-60.
- Jacobsen, Ronald Rosendal. (2010). The Interpretation of Indirect Speech Acts in Relevance Theory. Learn Danish, Kolding, Denmark. (http://www.uab.ro/jolie/2010/1_jacobsen_ronald.pdf)
- Jalaluddin, N. H. (1992). *Semantik dan Pragmatik: Satu Pengenalan*. Kuala lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Jalaluddin, N. H. (1994). *Bahasa Jual Beli dalam Perniagaan Runcit: Satu Analisis Semantik dan Pragmatik*. Universiti Malaya: Tesis Ph.D.
- Jalaluddin, N. H. (1998). Bahasa, Sosialisasi dan Kognitif: Satu Pendekatan Teori

- Relevans. *Jurnal Dewan Bahasa*, 42(12), 1084-1093.
- Jalaluddin, N. H. (2003). Kata Ganda Penuh: Satu Analisis Semantik dan Pragmatik. *Jurnal Dewan Bahasa*, 3(2), 26-33.
- Jalaluddin, N. H. (2007). *Bahasa Dalam Perniagaan. Satu Analisis Semantik dan Pragmatik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Jalaluddin, N. H. & Syah, A. H. (2009). Penelitian makna imbuhan Pen- Dalam Bahasa Melayu: Satu Kajian Rangka Rujuk Silang. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 9(2), 57-72.
- Jalaluddin, N. H. (2012). Kesantunan Berbahasa Meneroka Minda Melayu dlm Maros, M., Jaafar, M. F. & Yusof, M. *Prinsip dan Aplikasi Kesantunan Berbahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. ms. 148-169.
- Jalaluddin, N. H. (2013). Perihal Keintelektualan Melayu Melalui Korpus Sulalatus Salatin. Seminar 400 tahun Sulalatus Salatin. Dewan Bahasa Dan Pustaka Kuala Lumpur, 29-30 Oktober 2013. Tidak diterbitkan.
- Jalaluddin, N. H. (2014). Pemugaran Penyelidikan Untuk Pemerkasaan Bahasadlm.http://eseminar.dbp.gov.my/ceramahnj/kertas_kerja_norhashimah_jalaluddin.pdf- (Capaian 14 Januari 2015).
- Jasmi, K. A. (2012). *Penyelidikan Kualitatif*. Skudai: Universiti Teknologi Malaysia.
- Kamus Dewan Edisi Ke empat. (2010). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kamus Linguistik. (1997). Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Karim, N. S. (2012). Kesantunan Berbahasa Dalam Konteks Pekerjaan: Perspektif Penggunaan Kata Ganti nama. dlm. Maros, M., Jaafar, M. F. & Yusof, M. . *Prinsip dan Aplikasi Kesantunan Berbahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. ms. 131-147.
- Kempson, R. M. (1986). Ambiguity and the Semantics and Pragmatics Distinction. dlm. Travis, C. (pnyt). *Meaning and interpretation*. Oxford: Basil Blackwell.
- Kling, Z. (2008). Minda Melayu Satu Tafsiran dlm Anwar Ridwan (peny). *Minda Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. ms.17-61.
- Leech, G. (1993). *Prinsip Pragmatik*. (Azhar M. Simin. Trans.) Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Lebar, O. (2012). *Penyelidikan Kualitatif*. Tanjung Malim: Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Lestari, Y. (2009). Implikatur Percakapan dan Motif Humor Akhirnya Datang Juga Ke Trans TV. Universitas Sebelas Maret: Skripsi Sarjana (S-2).

- Levinson, S. C. (1997). Language and cognition: The Cognitive Consequences of Spatial Description in Guugu Yimithirr. *Journal of Linguistic Anthropology*, 7(1), 1-35.
- Levinson, S. C. (2001). International Encyclopedia of Social and Behavioral Sciences.
- Maros, M. (2012). Lakuan Sindiran Dalam Konteks Kesantunan. dlm. Maros, M., Jaafar, M. F. & Yusof, M. *Prinsip dan Aplikasi Kesantunan Berbahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. ms. 190-219.
- Meor Osman, W. R., Mustafa, R. & Pit, S. (2013). Ketersiratan Makna Kata Ganda dalam Dialek Melayu Sarawak. *Jurnal Linguistik*, 17(2), 63-69.
- Merriam, S. B. (2001). *Qualitative Research and Case Study Applications in Education*. San Francisco: Jossey-Bass.
- Mehrabian, A. (2000). Beyond IQ: Broad-Based Measurement of Individual Success Potential or 'Emotional Intelligence'. *Genetic, Social & General Psychology Monographs* **126** (2), 107-133.
- Hashim, M. (2005, November 14). Bahasa Baik Lirik Menarik. *Berita Harian*. ms. 12.
- Mohamed, N. A. (2015). Pemahaman Makna Tersirat Dalam Interaksi Kanak-kanak Prasekolah. Universiti Malaya: Tesis Ph.D.
- Mohammad Yusof, Z. (2009). *Kemahiran Komunikasi*: Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Dan Pustaka.
- Mohd, A. & Hassan, A. (2005) *Berfikir seperti Inventor*. Batu Caves : PTS Publication.
- Mohd, A. & Hassan, A. (2011). *11 Prinsip dan Teori Motivasi di Tempat Kerja*. Selangor: PTS Profesional Publishing.
- Mohd. Kiram, N. & Raja Ariffin R, M. (2012). Kesantunan Berbahasa Orang Melayu Menerusi Gaya Pengurusan Air Muka dalam Saga: Aplikasi Teori Ting-Toomey. *Jurnal bahasa*, 12(2), 284-300.
- Mohd Kiram, N. & Mustapha, N. F. (2013). Persepsi Pelajar Melayu Terhadap Sifat dan Konsep Malu Orang Melayu. *Jurnal Linguistik*, 17(1), 39-48.
- Mohd Saad, N. H., Jalaluddin, N. H & Ahmad, Z. (2015). Penelitian Semula Makna

- Imbuhan meN:-Kajian Eksplisit Vs Implisit. SEMINAR LINGUISTIK KEBANGSAAN(SLiK2015). *Pelestarian dan Perekayasaan Bahasa*. Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur. 20 - 21 Januari 2015.
- Muhamad Affendi, N. R., Sujud, A. dan Abd Rahim, N. (2011). Pernyataan lisan dan bukan lisan dalam Novel Putera Gunung Tahan Dari Perspektif Bahasa Melayu. dlm. Sujud, A., Abdul Aziz, A. Y., Buyong, A. Y., & Zainon Hamzah, Z. A. *Linguistik dan Pembudayaan Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. 422-452.
- Munawaroh, S. (2008). *Tindak Tutur Dalam Dialog Filem Berbagi Suami Karya Nia Dinata :Sebuah Tinjauan Pragmatik*. Universiti Sebelas Maret. Tesis Sarjana S2.
- Musa, H. (2008). *Hati Budi Melayu. Pengukuhan menghadapi Cabaran Abad ke-21*. Serdang: Penerbit Universiti Putera Malaysia.
- Musanif, A. M. (2007). *Kesopanan dalam Perbualan Mengikut Budaya Masyarakat Melayu*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mustafa, M. S. (2010). The Interpretation of Implicature: A Comparative Study between Implicature in Linguistics and Journalism. *Journal of Language Teaching and Research*, 1(1), 35-43.
- Nalliah, M., Osman, S. (2007). Kelemahan Lazim Dalam Persembahan Kerangka Teoretis-Konsepsi Dalam Tesis Sarjana Dan Kedoktoran. *Jurnal Pendidik dan Pendidikan*, 22(1), 127–132.
- Nasir, F., Shahidin, R. L. & Shamsudin, F. (2014). *Kesantunan Masyarakat Malaysia*. Selangor : Penerbitan Multimedia.Sdn. Bhd.
- Omar, A. (1984). *Bahasa Iklan Perniagaan: Satu Kajian Retorik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Omar, A. (1991) *Kepelbagaian fonologi dialek-dialek Melayu* . Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Omar, A. (1991). Aspek Bahasa dan Kajiannya. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Omar, A. (2007). Kesantunan Bahasa dalam Pengurusan Pentadbiran dan Media. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Omar, A. (2008). *Nahu Kemas Kini: Panduan Bahasa yang Baik dan Betul*. Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn. Bhd.

- Omar, A. (2014). *Nahu Melayu Mutakhir* (Edisi Kelima). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Osman, M. (2004). *Kemahiran Berfikir* : Kuala Lumpur :INTAN
- Osman, M. & Jalaluddin, N. H (2013). Pemetaforaan Mitos: Kebijaksanaan Melayu Tradisional Memahami Khalayak dlm Norhashimah Jalaluddin (peny) *Keintelektualan dan Kepengarangan Dalam Teks Tradisional*. Bangi: Penerbit UKM.
- Othman, N. & Khairollah, S. (2013) Eksplorasi hubungan antara Personaliti Islamik dan Gaya Keibubapaan. *International Journal of Islamic Thought*. 4(2), 22-30.
- Putranti, A. (2007). *Kajian Terjemahan Tindak ilokusi Ekspresif dalam Teks Terjemahan Film ``American Beauty``*. Univesity Sebelas Maret Surakarta. Tesis Sarjana S2
- Rahardjo, B. P . (2008) . “*Implikatur Tuturan Humor Politik dalam Acara News Dot ComDi Metro TV: Pendekatan Pragmatik*”. Universitas Sebelas Maret :Tesis Sarjana S2.
- Raja Mohamad, R. S. & Zainon Hamzah, Z. A. (2015). Penggunaan Implikatur sebagai Medium Penjelasan Akidah. *Jurnal Linguistik*, 19(2), 001-009.
- Rashidin, R. (2015). Metafora Konsepsi MARAH dalam Data Korpus Teks Tradisional Melayu. *Jurnal Linguistik*, 19(1), 29-47.
- Razali, N. H. & Abd Rahim, N. (2016). Makna Ujaran Masyarakat Banjar Dari Sudut Pragmatik. *Journal of Business and Social Development*, 4(1), 55-64.
- Ridhwan, A. (2014, Jun 23). Bacaan Digital Kini Pilihan Generasi Muda. Kuala Lumpur: *Berita Harian*. ms. 12
- Ronald, R. J. (2010). The Interpretation of Indirect Speech Acts in Relevance Theory. *The Journal of Linguistic and Intercultural Education*, 3(1), 7-26.
- Saad, S. & Raja Ariffin, R. M. (2014). Makna Tersurat dan Tersirat dalam Iklan di Radio Berdasarkan Teori Imej. *International Journal of Language Education and Applied Linguistics (IJLEAL)*, 01, 65–75.
- Saldana, J. (2009). *The Coding Manual for Qualitative Researchers*. Los Angeles, CA: Sage,
- Salleh, M. (2005). *Pengalaman Puisi* (Edisi kedua). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Salleh, M. R. (1999). *Peribahasa dalam Masyarakat Melayu Satu Analisis Pemikiran*

dan Cerminan Falsafah. Selangor: Universiti Putra Malaysia.

- Salleh, M. (2005). *Pengalaman Puisi* (Edisi Kedua). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Salleh, N. (2014). Tepak Sirih: Komunikasi Bukan Lisan Dalam Adat Perkahwinan Melayu. *Jurnal Komunikasi*. 30(edisi khas), 177-190.
- Sani, N. & Din, H. F. (2014) Kesantunan Masyarakat Malaysia. Selangor: Penerbitan Multimedia Sdn Bhd.
- Sarif, H. (2010). *Keimplisitan Ujaran dalam Hikayat Hang Tuah dari Sudut Pragmatik*. Universiti Putra Malaysia. Tesis Ph.D.
- Sariyan, A. (2007). *Santun Berbahasa*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Sariyan, A. (2009). Sintaksis Bahasa Melayu Bersumberkan Karya Sastera. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Sariyan, A. & Ahmad, M. T. (2007). Peranan Sastera dalam Pembinaan dan Penyatuan Bahasa Melayu. *Kertas Kerja Kongres Bahasa dan Persuratan Melayu I-IV (1952-2002)*. Dewan Bahasa dan Pustaka. 10-12 Disember.
- Sarji, A. (2004). *Hang Tuah Tokoh Epik Nasional*. Subang Jaya: Pelanduk Publications.
- Sauerland, U. (2010). Embedded Implicatures and Experimental Constraints: A Reply to Geurts & Pouscoulous and Chemla. *Journal Semantics & Pragmatics*. 3(2)1–13.
- Searle, J. (1979). *Expression of Meaning: Studies in the Theory of Speech Act*. Cambridge: Cambridge University Press
- Searle, J. R., Kiefer, F. & Bierwisch, M. (1980). *Speech Act Theory and Pragmatic*. Holand: D. Reidel Publishing Company.
- Sigian, H. F., Abdullah, M. Y., Mustafa, N. & Ahmad, F. (2014). Bentuk Komunikasi Penyerta Ulamak Selaku Pemimpin Pendapat Dalam Menyokong Pembangunan Nasional, Di Provinsi Sulawesi Selatan. *Jurnal Komunikasi*, 30 (edisi khas) 75-94 http://www.ukm.my/jkom/journal/pdf_files/2014/V30_s_5.pdf (dicapai pada 10 Oktober 2015)
- Silverman, D. (2010). *Doing Qualitative Research*. Clive Seal: Sage Publications Ltd.
- Sinclair, J. (1991). *Corpus, concordance, collocation: Describing English language*. Oxford:Oxford University Press.
- Siregar, A.S. (2000). *Pemakaian Bahasa Melayu sebagai Gambaran Budaya dan Cara Berfikir Masyarakat Melayu Sumatera Timur*. dlm. Harahap, D. &

- Anuar, A.J. Kumpulan Kertas Kerja Kolokium Bahasa Pemikiran dan Melayu/Indonesia. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Smithsonian (2015, Ogos 2). Sindiran Jadikan Seseorang Lebih Bijak. *Berita Harian*. ms.14.
- Sperber, D. & Wilson, D. (1986). *Relevance: Communication & cognition*. Oxford: Blakewell.
- Sperber, D. & Wilson, D. (2002). Pragmatics, modularity and mind-reading. *Mind & Language*, 17. 3-23.
- Subet, M. F. (1999). *Implikatur Dalam Pantun Melayu Sarawak*. Tesis Doktor Falsafah. Universiti Malaya.
- Subet, M, F. (2010). *Interpretasi Makna Bahasa Figuratif Sebagai Cerminan Emosi: Satu Analisis Teori Relevans*. Universiti Kebangsaan Malaysia : Tesis Doktor Falsafah.
- Subet, M. F. (2012). Teori Relevans dalam Personifikasi. dlm. Mohamed, F., Sultan, M., Mat Awal, N. & Radzi, H. (Eds.). *Pemantapan dan Pembinaan Ilmu Linguistik Berasaskan Korpus*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia. ms. 207-223.
- Subet, M. F. (2015). Sajak Pelacur Tua: Analisis Teori Relevans. *Jurnal Bahasa*, 15(2), 113-142.
- Sujud, A. (2013). Seni berbahasa dalam Sulalatus Salatin. Seminar 400 tahun Sulalatus Salatin 29-30 Oktober 2013, Dewan Dato Hassan Ahmad, Anjuran Bahagian Penyelidikan Dewan Bahasa dan Pustaka Kuala Lumpur. Tidak diterbitkan.
- Sujud, A. (1999). Esetika dalam lirik lagu-lagu Nyanyian P. Ramlee. Universiti Putra Malaysia Tesis Sarjana:
- Syed Abdullah, S. N. (2015). *Analisis Makna Implisit Dan Eksplisit Dalam Penterjemahan Buku 'Rihlah Ibn Battutah' Ke Bahasa Melayu*. Universiti Malaya: Tesis Ph.D.
- Syed Zakaria, S. A. (2005). *Panduan Dan Strategi Motivasi Diri*. Kuala Lumpur: Utusan Publications and Distributors.
- Tan, M. L. (1994). *Implikatur Perbualan: Satu Analisis di dalam Pertuturan*. Universiti Malaya: Tesis Sarjana.
- Taslim, N. (2010). *Lisan dan Tulisan: Teks dan Budaya*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Thomas, J. (1995). *Meaning in Interaction. An Introduction to Pragmatics*. New York: Routledge.
- Verschueren, J. (1999). *Understanding Pragmatics*. London: Arnold.
- Vivanco, V. (2006). Implicatures And Explicatures In English And Spanish Commercial Messages: Pragmatic Level Versus Semantic Level. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 6(2), 31-47.
- Widang I, & Fridlund, B. (2003). Self-respect, Dignity and Confidence: Conceptions of Integrity Among Male Patients. *Journal of Advanced Nursing*, 42 (1), 47-57.
- Wong, S. H. (2013). Bahasa Figuratif sebagai Wahana Pemikiran: Satu Analisis Pragmatik. *Jurnal Bahasa*, 13(1), 39-63.
- Wong, S. H. (2014). Ungkapan Implisit Dalam Berita Bola Sepak Piala Dunia 2014: Analisis Pragmatik. *Jurnal Bahasa*, 14(2), 219-237.
- Wong, S. H. (2014). Penggunaan Simbol Dalam Teks Ucapan Tunku Abdul Rahman: Analisis Teori Relevans. *Jurnal Bahasa*, 14(1), 60-92.
- Wright, (2008). Implicature, Pragmatics, and Documentation: a Comparative Study. *Journal of Technical Writing and Communication*, 38(1), 27-51.
- Yahaya, A., Hashim, S., Ramli, J., Boon, Y., & Hamdan, A. R. (2007). *Menguasai Penyelidikan Dalam Pendidikan*. Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn. Bhd.
- Yusof, M. (2007). Pragmatik. dlm. Hamid, Z., Md Salleh, R. dan Aman, R. (Edisi kedua). *Linguistik Melayu*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia. ms. 197-215.
- Za'ba (1965). *Ilmu Mengarang Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zahid, I. (2012). Kesantunan Melayu ke arah Situasi Bebas Konflik. dlm. Maros, M., Jaafar, M. F. & Yusof, M. *Prinsip dan Aplikasi Kesantunan Berbahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. ms 170-189.
- Zainun Hamzah, Z. A. (2005). Bahasa, Konteks Dan Pemikiran Kanak-Kanak Melayu: Satu Analisis Pragmatik, *Jurnal Bahasa*, 2(5), 135-153.
- Zainon Hamzah, Z. A. (2006). *Memahami Peraturan Kanak-kanak Melalui Analisis Pragmatik*. Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Zainon Hamzah, Z. A. & Mat Hassan, A. F. (2011). Bahasa Dan Pemikiran Dalam Peribahasa Melayu. *GEMA Online™ Journal of Language Studies*, 11(3), 31-49.

- Zainon Hamzah, Z. A., Mat Hassan, A. F. & Md Adama, M. N. H. (2011). Kesantunan Bahasa dalam Kalangan Remaja Sekolah Menengah Toomey. *Jurnal bahasa*, 11(2), 321-338.
- Zainon Hamzah, Z. A dan Mat Hassan, A. F. (2012). Penggunaan strategi Ketidaksantunan Dalam Kalangan Remaja di Sekolah. *Jurnal Linguistik*, 16(2). 62-73.

